

ОТЗЫВ

официального оппонента о диссертации **Хуан Ифань**
«Языковая репрезентация эмоционального концепта «СТЫД»/«羞耻»
в китайской и русской лингвокультурах», М., 2026, представленной на
соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности
5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная
лингвистика

Исследование Хуан Ифань, посвященное проблеме вербализации эмоционального концепта «СТЫД»/«羞耻» в китайском и русском языках, представляется **актуальным**, поскольку устраняет пробел в сопоставительном лингвокультурном изучении этого концепта. Несмотря на общую разработанность теории лингвокультурных концептов, эмоциональный концепт «СТЫД» в русской и китайской лингвокультурах остается недостаточно изученным в сопоставительном аспекте.

Дополнительную ценность рецензируемой работе придаёт тот факт, что в качестве объекта сопоставительного исследования и его материала соискателем выбрано обыденное лингвокультурное сознание рядовых русских и китайцев. Для анализа и описания такого материала автор диссертации предлагает применение новых, современных методов, позволяющих расширить исследовательское поле лингвистики как междисциплинарной гуманитарной науки.

Научная новизна диссертационного исследования Хуан Ифань также очевидна и заключается именно в комплексном сопоставительном анализе и описании эмоционального концепта «СТЫД» в лингвокультурном сознании представителей двух столь разных этносов, как русские и китайцы с опорой на лексико-семантические, фразеологические, метафорические и ассоциативные средства его репрезентации; выявлены и описаны различия в ценностных установках и коммуникативных стратегиях представителей русской и китайской лингвокультур.

Теоретическая значимость представленной диссертационной работы также тесно связана с рассмотренными выше позициями актуальности и научной новизны и заключается в том, что данное исследование и по задачам и цели, и по исследуемому материалу, и по используемым научным методам включено в антропоцентрическую и междисциплинарную парадигму современной лингвистики и лингвокультурологии.

Положения, вынесенные на защиту, также отражают важнейшие теоретические постулаты, которые затем убедительно подтверждены проанализированным эмпирическим материалом.

Первое положение утверждает, что концепт «СТЫД» в русском и китайском языках обладает как универсальными признаками, так и ярко

выраженной культурно-специфической семантикой, что проявляется в составе лексических единиц, частотности их употребления, структурной организации синонимических рядов и этимологических особенностях его номинантов. В диссертации эти изменения представлены в таблицах и графиках.

Во втором положении автор диссертации утверждает, что фразеологизмы и метафоры, репрезентирующие эмоцию стыда, различаются по типу, семантической нагрузке и частотности в двух лингвокультурах, что отражает различия в доминирующих ментальных и поведенческих моделях. В диссертации эти модели выявлены и описаны.

В третьем положении представлены основные результаты проведенного исследования метафорических выражений, описывающих эмоцию стыда в китайском и русском языках. Делается вывод, что эти метафорические структуры отражают культурно-обусловленное восприятие и выражение эмоции стыда, подчеркивается влияние национального культурного контекста на формирование этой категории.

В последнем, четвертом положении, утверждается, что результаты ассоциативного эксперимента продемонстрировали расхождения в структуре ассоциативного поля концепта «СТЫД» у русских и китайских респондентов, включая набор типичных реакций, эмоциональную маркированность и глубину когнитивной проработки, что подтверждает различия в культурных интерпретациях стыда как эмоционального и этического феномена.

Положения, вынесенные на защиту, находят убедительное подтверждение в тексте представленной на защиту диссертации.

Практическая ценность диссертации Хуан Ифань несомненна: во-первых, представленный в работе богатый эмпирический материал, его анализ и описание, а также приведённые в конце каждой главы и в Заключение выводы автора, безусловно, могут быть использованы в как в теоретических курсах по лингвокультурологии, межкультурной коммуникации, когнитивной лингвистике, так и в развитии разносторонних отношений между Россией и Китаем.

Достоверность результатов исследования обеспечена проработанностью методологической базы исследования, которая включает в себя труды китайских и российских авторов, репрезентативным эмпирическим материалом, применением актуальных общенаучных и частных лингвистических методов исследования. В рамках корпусного анализа было выявлено и проанализировано 29 метафорических выражений в русском языке и 24 – в китайском, отражающих различные способы языковой репрезентации эмоции стыда. Дополнительным источником материала стали результаты ассоциативного эксперимента, проведенного

среди носителей русского и китайского языков (всего 200 респондентов – 100 носителей русского языка и 100 носителей китайского языка, по 50 мужчин и женщин в каждой группе). Общее количество проанализированных реакций на стимул «СТЫД» – 870 (446 в русском языке и 424 в китайском языке).

Личный вклад автора является определяющим и заключается в непосредственном участии во всех стадиях исследования – от постановки цели и задач исследования и их реализации до отражения результатов исследования в научных публикациях, а также докладах и положениях, выносимых на защиту.

Соответствие диссертации паспорту научной специальности. Научные положения диссертационного исследования соответствуют содержанию специальности 5.9.8 «Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика».

Структура диссертации. Работа состоит из введения, трех глав, включающих десять параграфов, заключения, списка источников и литературы и приложения по теме исследования. В заключении автор формулирует полученные выводы.

Диссертация содержит **библиографический список**, включающий 160 наименований, и **приложения**, в котором приводится образец анкеты ассоциативного эксперимента на китайском и русском языках.

Разработки автора диссертации были апробированы на пяти научных конференциях, из которых три являются международными, а также отражены в 7 научных статьях, 4 из которых опубликованы в научных журналах, входящих в Перечень рецензируемых научных изданий Высшей аттестационной комиссии Министерства образования и науки Российской Федерации.

Композиция работы мотивирована замыслом исследования и соответствует сформулированным автором задачам.

Остановимся на содержании рецензируемого диссертационного исследования.

В первой главе диссертации Хуан Ифань традиционно анализирует основные научные труды по избранной теме и теоретическое обоснование понятия «*концепт*» в лингвистике. Безусловным достоинством рецензируемой работы является то, что автор не просто перечисляет посвящённые данной тематике научные работы и взгляды их авторов, но и обозначает собственное понимание необходимости расширения методологической базы лингвистических и лингвокультурологических исследований.

Вторая глава диссертации посвящена анализу понятийно-ценностных характеристик эмоции стыда в китайской и русской лингвокультурах. Проводится этимологический и лексикографический анализ лексемы «стыд»

в двух языках, а также репрезентация данного концепта во фразеологии и паремиологии. Исследуется метафорика стыда в китайском и русском языках. Автору удалось представить важнейшие характеристики анализируемого лингвокультурного концепта, используя при этом богатый иллюстративный материал – таблицы и диаграммы. Безусловно, эти данные будут использоваться в последующих исследованиях.

В третьей главе анализируются результаты ассоциативного эксперимента, проведенного среди носителей китайского и русского языков со словом-стимулом СТЫД. Анализируются ситуации, вызывающие эмоции стыда и реакции на него, проводится сопоставление результатов эксперимента для выявления сходств и различий в концептуализации стыда в двух лингвокультурах. Текст сопровождается большим количеством наглядного материала – таблиц и графиков.

В Заключении подводятся итоги исследования, обобщаются результаты, формулируются выводы и намечаются перспективы дальнейшей разработки положений диссертационного исследования

Выводы, приведённые после каждой главы диссертации и в Заключении, представляются достаточно убедительными.

К основным результатам исследования относятся следующие:

- выявлены как универсальные, так и культурно-специфические черты эмоционального состояния СТЫД, что подтверждает его сложную природу, объединяющую когнитивные, социальные и культурные компоненты;
- раскрыта многомерная структура эмоционального концепта СТЫД, включающая понятийное ядро, образно-ассоциативные компоненты и ценностно-оценочные элементы. Эмоциональные концепты, такие как «СТЫД», обладают высокой степенью абстрактности и культурной обусловленности, что делает их значимыми для изучения языковой картины мира;
- доказано, что СТЫД, будучи вторичной базовой эмоцией, играет ключевую роль в регуляции поведения человека, отражая не только индивидуальные переживания, но и коллективные нормы морали и поведения;
- проведен анализ фразеологического фонда, где стыд репрезентируется через метафоры, символы и устойчивые выражения, и выявлены их национально-культурные особенности. В русском языке преобладают образы, связанные с огнем, землей и физиологическими реакциями (покраснение, потливость), что подчеркивает интенсивность данного переживания. В китайском языке, напротив, чаще используются зооморфные и предметные метафоры (например, «толстокожий» для описания бесстыдства), а также историко-мифологические аллюзии, отражающие культурные ценности. Эти различия демонстрируют, как язык

кодирует эмоциональные состояния в соответствии с культурными установками;

- анализ материалов ассоциативного эксперимента с носителями русского и китайского языков подтвердил, что восприятие стыда варьируется в зависимости от культурного контекста. Для русских респондентов характерны ассоциации, связанные с личными переживаниями и моральной ответственностью, тогда как китайцы чаще указывали на социальные последствия и необходимость сохранения своей репутации. Это свидетельствует о том, что стыд в китайской культуре выполняет функцию социального регулятора, в то время как в русской традиции он служит инструментом внутренней рефлексии;

- удалось отдифференцировать универсальные и национально-специфические компоненты концепта «СТЫД» в русской и китайской лингвокультурах. К универсальным относятся представления о стыде как об эмоциональном состоянии, возникающем в ситуациях нарушения социальных или моральных норм, а также включающем физиологические реакции, связанные с повышенным эмоциональным напряжением. Универсальной является и трехслойная структура концепта, включающая понятийный, образный и оценочный компоненты.

- анализ показал, что национально-специфические компоненты проявляются в распределении акцентов внутри структуры концепта. В русской культуре стыд связан преимущественно с нравственным самоконтролем, переживанием собственной вины и нарушения этических норм, что выражается в образах, связанных с внутренним «сгоранием», утратой достоинства и ощущением морального падения. Для китайской традиции характерна ориентация на социальный аспект стыда: ключевым является нарушение гармонии и потеря «лица» (面子), а образный компонент концепта связан с внешними проявлениями социального неодобрения и необходимостью восстановления общественного равновесия. Эти различия подтверждаются лексическими, фразеологическими, метафорическими и ассоциативными данными, проанализированными в ходе исследования.

Структура работы демонстрирует логическую последовательность от теоретического осмысления проблемы к конкретному практическому исследованию. Каждая глава органично связана с предыдущей, что обеспечивает целостность и внутреннюю непротиворечивость диссертационного исследования. Автор демонстрирует высокий уровень методологической культуры, последовательно и системно проводя избранный исследовательский принцип через все разделы работы. Стиль изложения работы отличается точностью формулировок и соблюдением норм научного дискурса. Особо отмечу высокое качество академического письма. Всё это свидетельствует о научной зрелости автора и высоком

уровне подготовки диссертационного исследования.

Однако, некоторые положения автора диссертации требуют дополнительных пояснений.

1. Так, на стр. 57-58 своей работы автор утверждает, что «значения слова «стыд» в китайском и русском языках имеют сходства и различия, которые связаны с культурными особенностями каждого языка». На наш взгляд, речь должна идти об особенностях двух культур, а не языков.
2. Таблица 2.1 на стр. 70. На наш взгляд, выделенные автором категории должны быть представлены в порядке убывания их количественной представленности, как в таблице 2,2, а не хаотически.
3. Еще одно наше замечание касается библиографического описания русских ассоциативных словарей и в тексте работы (стр. 111) и в списке литературы. Все приведенные Хуан Ифань редакторы на самом деле являются авторами этих словарей, редакторов у этих словарей нет.
4. На стр. 117 автор называет свой ассоциативный эксперимент свободным, хотя на самом деле это направленный ассоциативный эксперимент.

Вместе с тем, указанные замечания не умаляют значимости диссертационного исследования и его высокой оценки. Цель и задачи исследования реализованы в полной мере, положения, вынесенные на защиту, доказаны. Выводы, которые делает исследователь, обоснованы и достоверны. Рецензируемая работа представляет собой серьезный научный труд, посвященный актуальной проблеме когнитивной лингвистики и лингвокультурологии, характеризуется несомненной научной новизной, является теоретически значимой и практически ценной. Результаты исследования прошли необходимую апробацию. Тематика исследования полностью соответствует паспорту специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

Публикации по теме диссертации и автореферат соответствуют ее содержанию. Список публикаций автора, включающий 7 работ, в том числе 4 статьи в изданиях, рекомендованных ВАК, свидетельствует о том, что идеи диссертанта получили известность и одобрение со стороны лингвистической общественности.

Всё сказанное выше дает нам основания утверждать, что рецензируемое диссертационное исследование Хуан Ифань «Языковая репрезентация эмоционального концепта «СТЫД»/«羞耻» в китайской и русской лингвокультурах», является законченной научно-квалификационной работой, в которой содержится новое решение научной задачи, имеющей

важное значение для лингвистических исследований. Работа соответствует требованиям, предъявляемым к диссертациям на соискание ученой степени кандидата филологических наук, согласно п.2.2 раздела II Положения о присуждении ученых степеней в федеральном государственном автономном образовательном учреждении высшего образования «Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы», утвержденного ученым советом РУДН протокол № УС-1 от 22.01.2024 г., а её автор, Хуан Ифань, заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

Официальный оппонент:
профессор кафедры общего
и сравнительно-исторического
языкознания филологического
факультета Московского государственного
университета им. М.В. Ломоносова,
доктор филологических наук (10.02.19)

Наталья Владимировна Уфимцева

26 января 2026 г.

Контактные данные:

Адрес: г. Москва, Ленинские горы, д. 1

Телефон: +7 (495) 939-10-00

E-mail: nufimtseva@yandex.ru

Против включения персональных данных, заключенных в отзыве, в документы, связанные с защитой указанной диссертации, и их дальнейшей обработки не возражаю.

Подпись профессора кафедры общего и сравнительно-исторического языкознания филологического факультета Московского государственного университета им. М.В. Ломоносова, доктора филологических наук Н.В. Уфимцевой заверяю.



Подпись заверяю